

CAMBRIDGE
INTERNATIONAL EXAMINATIONS

June 2003

INTERNATIONAL GCSE

MARK SCHEME

MAXIMUM MARK: 48

SYLLABUS/COMPONENT: 0520/01

FOREIGN LANGUAGE FRENCH
Paper 1 (Listening)



Page 1	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	1

SECTION 1

Exercise 1 Questions 1-8

1	D	1
2	D	1
3	C	1
4	A	1
5	C	1
6	B	1
7	A	1
8	B	1

Exercise 2 Questions 9-15

9	3	1	NB. 1 mark for each
10	jardin + piscine = 1 mark, column petit déjeuner + dîner = 1 mark	1+1	
11	3 (chambres) (pour) 6 (personnes)	1	
12	B, D	1	
13	80, 60	1	
14	B	1	
15	A, C	1	

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	1

SECTION 2

Exercise 1 Question 16

a	1
c	1
d	1
f	1
i	1
l	1

**NB. More than 6 boxes ticked, use the formula below.
7 ticked and 5 correct (5 - 1 = 4) as one extra box ticked**

Exercise 2 Questions 17-24

REJECT

17	(les) band(es) dessinées BD bandes dessinées dessinés	1	illustration(s)/dessinatrice/ illustrateur/dessins animés félicitations/bon(d) dessin illustrateur
18	(i) ...va à son atelier/au travail (se) lève en même temps que son fils se réveille (se) lève avec son fils	1	se lave/en lève son fils sélève
	(ii) ...rentre (chez elle) à 18h/6h concept of not working	1	wrong time invalidates
19	(les) enfants elle regarde vivre les/ces/des enfants écoute/regarde les enfants la vie des enfants	1	des vivres des enfants ses enfants observe vêtements infants = inv.
20	(i) (elle boit) un café/caffe(e)	1	va au café bois/boisson/coffee
	(ii) (elle se) repose/repouse (se permet) une petite sieste(r)/cieste *notion of dormir elle me repose	1	
21	elle passait tout son temps à dessiner elle dessinait sur ses ca(h)iers (de classe) (accept: cailler/kahier/quailler) *notions of lots of drawing OR exercise books	1	caille calle
22	le(s) voiture(s)	1	
23	nez(s)	1	grognets/né/nezes
24	elle a sauté dans/a pris le train elle est allée (immédiatement) au festival elle est allée recevoir le prix elle a sorti dans le train *notion of motion not state of mind	1	heureuse/surprise/honorée aller à Paris/au marché elle a sorti du train elle a sauté un train

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	1

SECTION 3

Exercise 1 Questions 25-29

25	C	1
26	D	1
27	C	1
28	A	1
29	B	1

Exercise 2 Questions 30-39

30	août/(pendant) les vacances les vacances d'été les moins d'août/aût/oôt	1	REJECT wrong month = inv. l'année dernière/en été
31	permettre aux jeunes (de tous les pays) de participer à un programme d'aide organiser les colonies de vacances faire des/les activités avec les enfants *concept of aider les jeunes/Togolais/enfants	1	gens = inv.
32	Any 2 of: construction de(s) école(s)/de(s) bibliothèque(s)/ de(s) centre(s) médicaux/médecin construc t er/constuier/contruie *notion of construction required (but only required once) 2 places but no construction = maximum 1	1+1	construct
33	relever leur niveau scolaire cours de vacances un program(me) sc(h)olaire aider les jeunes avec difficulté à l'école les jeunes volontaires	1	scholar
34	(que) les différences sont une richesse/ non un handicap	1	pas de différence montrer une autre culture
35	(parce que) le monde est dominé par l'argent ils veulent être utiles montrer qu'ils sont prêts à donner leur temps ils montrent que l'argent n'est pas important	1	parce que c'est volontaire pour aider les jeunes dominé par l'argent
36	Either accueillants/accoillants/accueillent or enthousiastes/enthousiastes/entusiast/-ique enthuiaste	1	
37	Any 2 of: bouchage/cousage/courage sac de couchage (produits) anti-m(o)ustiques/enti-mustique portables/portabilité	1	sac de couche arme moustique ordinateur/potable/mobile/handy l'eau portable
38	cahiers OR stylos/stilos/stillos cailler/kahier/quailler	1	livres = inv.
39	triste/tristesse/triste et émouvant/ triste et spécial/triste et difficile	1	émouvant/difficile but happy joie

CAMBRIDGE
INTERNATIONAL EXAMINATIONS

June 2003

INTERNATIONAL GCSE

MARK SCHEME

MAXIMUM MARK: 65

SYLLABUS/COMPONENT: 0520/02

**FOREIGN LANGUAGE FRENCH
Paper 2 (Reading and Directed Writing)**



Page 1	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

SECTION 1**Exercise 1 Questions 1-5**

- 1 A
- 2 C
- 3 B
- 4 B
- 5 C

1 Mark per item = 5 Marks

Exercise 2 Questions 6-10

- 6 F
- 7 F
- 8 V
- 9 V
- 10 V

1 Mark per item = 5 Marks

Exercise 3 Questions 11-15

- 11 B
- 12 A
- 13 C
- 14 D
- 15 E

1 Mark per item = 5 Marks

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

Exercise 4 Question 16

1 mark per item up to a maximum of 3 for Communication plus 0, 1 or 2 marks for Appropriateness of language according to grid

Communication

(a) Je suis à (en) Paris/Je passe des vacances à Paris/Je suis à Tour eiffel/Je regarde tour eifeil/Je suis dans votre ville/Je suis chez toi

REFUSE

(b) Il fait du soleil/très beau/chaud/Il y a du soleil/Le temps est spendide/Le temps est merveilleux/Il fait beaux/Le temps fait beaux

Il y a soilel

(c) Je prends des photos (de la ville/des monuments)/Je prens de photographs/Je fais (des) photos

Je suis allé au EuroDisney

NB. If candidates miss out one of the tasks (e.g. they make no attempt at task (c)) they cannot score more than 1 mark for accuracy.

Appropriateness of language

2	For the award of 2 marks, verbs must be in appropriate tenses. Minor errors (adjective endings, use of prepositions wrong genders, etc.) are tolerated.
1	There is some appropriate usage to reward. Where verbs are not in appropriate tenses award a maximum of 1 mark.
0	There are no examples of appropriate usage to reward. NB. Where 0 marks were awarded for Communication, 0 marks are awarded for language.

TOTAL: 5 marks

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

SECTION 2

Exercise 1 Questions 17-24

17	(parce qu'il était) toujours de bonne humeur	1	REFUSE Il était amusant
	(parce qu'il était) enthousiaste	1	
18	(il) posait des questions (il) demandait des questions	1	
NB. Il posait des questions et n'hésitait pas à répéter on one line = 2			
	(il) n'hésitait pas à répéter	1	Il répétait les questions
19	(qu'il était un) excellent enseignant (il était) excellent (il était) toujours encourageant	1	
20	(ils pouvaient) discuter entre eux (ils pouvaient) discuter (de) certains thèmes discuter	1	
21	(parce qu')il était toujours encourageant (parce qu')il était toujours positif	1	
22	ils/elles sont devenues meilleures/bonnes meilleures excellentes	1	
23	(il est) (très) strict (il ne) sourit jamais/pas c'est strict	1	il n'est pas de bonne humeur il était interdit de parler
24	il ne dit jamais que le travail est bon à cause de son nouveau prof parce que son prof ne l'encourage pas quand il nous rend un devoir il ne dit jamais que c'est un bon travail	1	parce qu'il n'aime pas ce prof il déteste ce prof parce qu'il n'est pas bon

TOTAL: 10 marks

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

Exercise 2 Question 25

- 1 mark per item up to a maximum of 10 for Communication plus
- up to 5 marks for Accuracy according to mark scheme:

20+	=	5 marks
16-19	=	4
12-15	=	3
8-11	=	2
4-7	=	1
0-3	=	0

NB. Argent de poche: tick only once for accuracy

Communication

- (a) Dites comment et quand vous obtenez de l'argent

Give (a) also for:

- combien vous recevez
- pourquoi vous en recevez

Accept candidates writing about:

- a sum received once
- ou*
- money they earn to help their parents or give their parents

- (b) Dites comment vous dépensez cet argent (**ce que vous achetez avec**)

Give (b) also for:

- si vous économisez cet argent
- et*
- pour quoi en faire plus tard

- (c) Imaginez que vous avez beaucoup plus d'argent de poche, qu'est-ce que vous faites avec cet argent

NB. Each of the 3 tasks must be completed to get the 10 communication marks. If (a) or (b) or (c) is missing, the maximum communication mark is 9. If two 2 of (a), (b) or (c) are missing, the maximum communication mark is 8.

LISTS = a maximum of 3 marks for communication:
 lists of 1/2 items = 1 mark
 lists of 3/4 items = 2 marks
 lists of 5/6 items = 3 marks

REFUSE

TOTAL: 15 marks

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

SECTION 3

Exercise 1 Questions 26-31**1 Mark per question for True or False****1 Mark for correcting False statement (26, 27, 29, 30)****REFUSE**

NB. Accept verb mistakes as long as answer is phonetically correct, e.g.: *ils on recommençait*

26	FAUX (ils se réunissent) une fois par an (ils se réunissent) au mois de mai (il se réunit) au mois de mai (ils se réunit) au mois de mai	1 1	
27	FAUX il y a moins de femmes que d'hommes il y a plus d'hommes non, seulement au Parlement des Enfants il y a plus de femmes non ça c'est au Parlement des Enfants	1 1	au Parlement des Enfants les filles sont en nombre supérieur au contraire du Parlement des adultes, les députés juniors filles sont...
28	VRAI	1	
29	FAUX ils commencent (donc) par discuter (les propositions de loi) non, avant le vote, des députés doivent présenter un projet ils discutent	1 1	
30	FAUX (c'est) la pollution des rivières la protection des rivières	1 1	
31	VRAI	1	TOTAL: 10 marks

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

Exercise 2 Questions 32-39

NB. Accept verb mistakes as long as answer is phonetically correct, e.g.: *ils on recommencait*

32	il choisit un élève plus jeune (idea of a younger victim/older agressor)	1	REFUSE Ils ne donnent pas un choix (i) Par (avec) le force (ii) Avec ses amis à la sortie du collège le racketteur est plus âgé (i) il est plus fort (ii) il est plus vieux
	<ul style="list-style-type: none"> • Give 2 marks for: <i>il oblige par la force un plus jeune à lui donner quelque chose</i> • Give 2 marks for: <i>il attaque un élève plus jeune</i> • Give 1 mark only for a complete lift: <i>'un élève plus âgé oblige par la force un plus jeune à lui donner quelque chose'</i> il l'oblige par la force (à donner le vêtement) ils l'intimident ils lui font peur ils disent qu'ils vont le frapper Ils disent 'Donne ton blouson ou on te frappe' 	1	ils lui ont dit que s'il parle ils reviendront le frapper (answer to 34) ils frappent le colégien donne moi ton blouson ou on te frappe
33	parce qu'ils voulaient lui prendre son blouson pour avoir son blouson parce qu'ils voulaient le racketter (accept 'lui racketter') parce qu'ils sont racketteurs ils voulons son blouson	1	il voulait pris le blouson parce qu'ils sont 17 ans/sont plus âgés
34	parce que les racketteurs ont dit qu'ils reviendront le frapper parce qu'il avait peur (des racketteurs) parce que s'ils parlent ils reviendront les frapper	1	parce qu'ils reviennent les frapper parce qu'il avait 14 ans parce qu'il est plus jeune les racketteurs disent que s'il parle ils reviendront les frapper
35	les racketteurs ont recommencé ils lui ont volé ses chaussures les racketteurs ont obligé Luc à leur donner ses chaussures un deuxième racket	1	ils arrêtent pour un mois il avait vu dans son collège une affiche

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

36	il a compris qu'ils allaient l'obliger à donner (toujours) plus	1	il (a) compris que les racketteurs ne finir pas parce qu'il veut que le racket va au fin parce qu'il a vue une affiche contre le racket dans son collègue
	il ne voulait pas que cela arrive à d'autres collégiens	1	
37	parce qu'une personne spécialisée dans ce problème vous parle pour avoir de l'aide une personne te donne des conseils il y a une personne spécialisée pour arrêter (les violences de) ces racketteurs	1	une personne spécialisée donne des advices
38	les élèves ont formé un comité anti-violence des médiateurs parlent aux élèves violents des élèves ont décidé de parler aux racketteurs un comité s'est formé avec des médiateurs	1	un élève a parlé aux 2 racketteurs un petit groupe d'élèves a décidé d'agir des cours de formation avec un psychologique un comité s'est formé les médiateurs
39	parler à quelqu'un raconter à quelqu'un ne pas garder le silence parle à un autre élève il faut agir ensemble aller trouver le comité (qui va agir pour vous) en parler il faut que tu parles d'en parler contacter/téléphoner à les/aux médiateurs	1	il faut parler aux racketteurs

Accept lifted sentence from text

TOTAL: 10 marks

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

ACCURACY MARKS FOR QUESTION 25

A VERBS

- 1 Subject (noun or pronoun) + any finite verb correct = 1**
Preceding direct object agreement on past participle = extra

✓
c'est = 1

cest = 0

✓
j'ai un frère = 1

✓
il était étudiant = 2

✓ ✓
il s'est arrêté = 2

✓ ✓ ✓
elle s'est arrêtée = 3

✓
je m'appelle = 1

✓
il s'appelle = 1

✓
j'ai mangé = 1

je aime = 0

✓ ✓
je pense/crois/estime/dis/trouve que = 2

✓ ✓
il trouve que = 2

See note 6 section G re: Prepositions

- 2 Imperative = 1, 2 or 3**

✓
Viens! = 1

✓ ✓
Dépêche-toi! = 2 (reflexive imperative)

✓ ✓
Ne sors pas = 2

✓ ✓ ✓
Ne te dépêche pas = 3 (negative reflexive imperative)

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

✓ ✓
Ne sortez pas = 2

✓ ✓
Veuillez trouver = 2

✓ ✓
Figure-toi = 2

✓
Figures-toi = 1

3 Participle (past or present) = 2

(En) quittant = 2

✓ ✓
Ayant quitté = 2

✓ ✓
Etant arrivés = 2

✓
Regardant = 1

4 Infinitive = 1 or 2

✓ ✓
Je voudrais sortir = 2

✓
Je aimerais partir = 1

✓
Je veux sortie = 1

✓ ✓
Il est allé regarder = 2

✓ ✓ ✓ ✓
Il s'est mis à chercher = 4

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Elle s'est mise à chercher = 5

✓ ✓ ✓
Il s'est mit à chercher = 3

✓ ✓
Il s'est mit chercher = 2

✓ ✓ ✓
J'ai décidé de partir = 3

✓
J'ai décide partir = 1

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

After a preposition:

✓ ✓
sans hésiter = 2

✓ ✓
avant d'entrer = 2

✓ ✓
en train de parler = 2

pour + correct infinitive = 2 ✓ ✓ ✓ ✓
il parle pour ne rien dire

pour + reflexive infinitive = 3

pour + incorrect infinitive = 1

Perfect Infinitive = 1 or 2

✓ ✓ ✓
Après avoir parlé = 3

✓ ✓
Après avoir parler = 2

✓ ✓ ✓
Après s'être levé, il... = 3 (Après s'être levée, elle = 4)

✓ ✓ ✓
Après s'être levé, elle... = 3

5 Inversion (insist after direct speech)

...a-t-elle dit = 2 (1 for inversion + 1 for s.v.
accord)

6 Passive (by normal rules)

✓
Il était arrêté = 1 (if incorrect tense)

✓ ✓
Il a été arrêté = 2

✓
Elle était arrêté = 1 (elle était arrêtée = 2 if tense is
correct)

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

Notes

- 1 Acute accent missing on Past Participle loses mark
Il a regarde = 0
- 2 Plural verb with 2 subjects – accept if either subject is correct
Le femme et son mari ont regardé = 2
- 3 Incorrect subject with 2 correct verbs – tick second verb
Le femme est sortie et a regardé = 1

B NEGATIVES

= 1 (verb and subject accord are awarded by normal rules)

Award negatives in correct position as in last example

- ne pas + infinitive = 3
- je n'ai pas compris = 2
- J'ai vu = 1
- Je n'ai pas vu = 2
- Je n'ai vu pas = 1
- Elle n'est pas allée = 3 (see 6, page 1)
- Elle n'est pas allé = 2

C INTERROGATIVES

= 3, 2 or 1 (NB. verb and subject accord are awarded by normal rules)

1 Inflected

- Tu viens? = 2
- Tu as vu? = 2

Page 12	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

2 Est-ce que + correct word order = 1

✓ ✓
Est-ce que tu viens? = 2

✓ ✓
Est-ce que tu as vu? = 2

✓
Est-ce que tu a vu? = 1

3 Qu'est-ce que + correct word order = 2

✓ ✓ ✓ ✓
Qu'est-ce que tu en penses? = 4

✓ ✓ ✓
Qu'est-ce que tu en pense? = 3

4 Inversion

✓ ✓
As-tu vu? = 2

✓ ✓
Viens-tu? = 2

✓ ✓
A-t-elle fini? = 2

✓ ✓
Viendras-tu? = 2

✓
Viendra-tu? = 1

✓ ✓ ✓
Quand viendras-tu? = 3

✓ ✓
Quand viendra-tu? = 2

5 Separate Interrogative pronouns

✓
Où? = 1

✓
Quand? = 1

✓
Comment? = 1

✓
Pourquoi? = 1

Page 13	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

6 Negative interrogatives

✓ ✓ ✓ Tu ne viens pas? s.v.a.)	= 3 (viens = 2: 1 for inflected q, 1 for s.v.a.)
✓ ✓ ✓ Tu n'as pas vu?	= 3
✓ ✓ ✓ Est-ce que tu ne viens pas?	= 3
✓ ✓ ✓ Est-ce que tu n'as pas vu?	= 3
✓ ✓ ✓ Est-ce que tu n'a pas vu?	= 2
✓ ✓ ✓ Est-ce que il n'a pas vu?	= 3
✓ ✓ ✓ N'as-tu pas vu?	= 3
✓ ✓ ✓ N'a-t-il pas fini?	= 3

D NOUNS

There is no reward for a noun preceded by a definite or indefinite (cf*) article. A noun will score only as part of a unit. No consequential allowance for repeated incorrect nouns.

*1 tick awarded for 2/3 correct articles and nouns, eg J'aime les mathématiques, la biologie et le français.

1 Subject and verb = 1 (see above)

✓ le garçon est parti	= 1
le petit déjeuner	= 0

2 Preposition + noun = 1 (unit correct)

✓ à l'hôtel	= 1
✓ dans la cuisine	= 1

3 Correct omission of article = 1

✓ ✓ ✓ Je voudrais être journaliste	= 3
---------------------------------------	-----

Page 14	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

4 Demonstrative adjective + noun = 1

✓
ce livre = 1

✓
cet homme = 1

5 Possessive adjective + noun = 1

✓
mon ami = 1

✓
ma maison = 1

✓
son vélo = 1

✓
notre jardin = 1

6 Interrogative article + noun = 1

✓
Quel homme? = 1

7 Partitive article + noun = 1

(du, de la, des, de, d', etc.)

✓
du vin = 1

✓
des gens = 1

✓
de la viande = 1

8 Expressions of quantity = 1

✓
peu de temps = 1

✓
un kilo de raisins = 1

✓
un paquet de café = 1

✓
beaucoup de monde = 1

Page 15	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

beaucoup des personnes	= 0
✓ ✓	
le nombre de mes amis	= 2
✓	
la plupart de la famille	= 1
✓	
assez de temps	= 1

E PRONOUNS

All pronouns other than subject pronouns and reflexives should be ticked. To gain credit such pronouns must be in the correct position and order.

1 Conjunctive

me, te, le, la, etc also y and en = 1

2 Disjunctive

moi, toi etc = 1

✓ ✓
chez moi = 2

✓ ✓
comme toi = 2

✓ ✓
moi aussi = 2

✓ ✓
moi-même = 2

3 Demonstrative

celui ✓ = 1

4 Possessive

le mien ✓ etc. = 1

5 Relative

qui, que, dont, lequel, ce qui, ce dont = 1

6 Interrogative

Qui?, Que? = 1

Page 16	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

✓ ✓ ✓
Qui est-ce qui? = 3

✓ ✓ ✓ ✓
Qui est-ce qui est venu? = 4

✓ ✓
Avec quoi? = 2

Lequel ✓ = 1

7 Indefinite pronouns

chacun, quelqu'un, quelque chose, tout = 1

Notes

- 1 Reward pronouns each time. Wrong pronoun does not invalidate correct verb and subject:

✓
Il elle a donné = 1

✓
Il a donné lui = 1

✓ ✓
Il lui a donné = 2

✓
J'ai vu = 1

✓ ✓
Je l'ai vu = 2 * see Note 4

- 2 Pronoun may score if verb doesn't:

✓
Elle lui a donnée = 1

✓ ✓
Elle, je l'ai vu = 2

✓
Je le voit = 1

- 3 Order:

✓ ✓ ✓
Elle le lui a donné = 3

✓ ✓
Elle lui l'a donné = 2

Page 17	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

4 Correct Preceding Direct Object agreements gain additional marks

✓ ✓ ✓

les photos que j'ai prises = 3

F ADJECTIVES

Adjective + noun or pronoun form a marking unit. The whole unit must be correct with the adjective in its correct form and position.

✓

1 un beau jour = 1

✓

mon petit paradi = 1 (noun misspelt, therefore credit 1 adj.)

✓ ✓

2 le tableau était beau = 2

✓

le jour étais beau = 1

la jour était beau = 0 (gender invalidates both v. and adj.
score)

✓ ✓

de petits villages = 2

✓

des petits villages = 1 (incorrect use of de)

✓ ✓

d'autres villes = 2

✓

3 un vin rouge = 1

✓ ✓

un bon vin blanc = 2

✓

4 une chaise en bois = 1

✓

un chaise en bois = 1 (unit = noun + adjective)

✓ ✓

un livre plus intéressant = 2

Page 18	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

5 No allowance for wrong gender

✓ une grande voiture	= 1
une grand voiture	= 0
un grand voiture	= 0

6 An incorrect adjective does not invalidate an otherwise credit worthy unit

✓ à l'hôtel	= 1
✓ ✓ au bel hôtel	= 2
✓ au beau hôtel	= 1

7 An adjective used as a noun counts as a noun

les riches	= 0
------------	-----

8 Comparisons

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ Il est plus grand que son frère	= 5
✓ ✓ ✓ ✓ ✓ Elle était moins petite que sa sœur	= 5

G PREPOSITIONS

1 With verbs

✓ ✓ sans attendre	= 2
✓ ✓ avant de partir	= 2

2 With nouns

✓ à l'hôtel	= 1
✓ à pied	= 1
✓ à Paris	= 1

Page 19	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

✓
dans le jardin = 1

✓ ✓
en face de la maison = 2

✓
de Paris = 1

✓ ✓
à côté de la gare = 2

✓ ✓
près d'une maison = 2

✓ ✓
loin du village = 2

✓
loin du gare = 1

✓
le bus de Lyon = 1

✓ ✓
au bord de la mer = 2

✓
à Alain = 1

✓ ✓
à destination de = 2

✓ ✓
en provenance de = 2

3 With pronouns

✓ ✓
avec lui = 2

✓ ✓
entre nous = 2

✓ ✓
sans elle = 2

4 Prepositional phrase

✓ ✓
au milieu de la foule = 2

Page 20	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

5 voici and voilà

✓
voici un ami = 1

✓ ✓
le voilà (la voilà, les voilà) = 2

6 If à or pour used after regarder/chercher then subject verb accord not awarded

J'ai cherché pour un livre = 0

J'ai regardé à la télévision = 0

H ADVERBS

All adverbs and adverbial phrases and interrogative adverbs are rewarded (including expressions of time – see category 10) excepting très and bien. Award 1 tick.

I CONJUNCTIONS

Tick all conjunctions except et and mais. Tick the conjunction que.

✓ ✓
Il a dit qu'il... = 2

✓
Il a dit qu'il... = 1

✓
Il a dit que il... = 1

J EXPRESSIONS (Time, weather, idioms, interjections, greetings, proverbs)

In general, attempt to apply the normal rules.

1 Time

✓
un jour = 1 (when meaning 'in the future'
not in 'il a passé un jour à
Paris)

✓ ✓ ✓ ✓
e.g.: Un jour, j'irai vivre à
Paris

✓
un beau jour = 1

✓ ✓
un beau jour de printemps = 2

Page 21	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

✓ ✓ pendant les grandes vacances	= 2 (unit is pendant les vacances)
✓ l'année dernière	= 1
✓ le dimanche	= 1
✓ dimanche	= 1
✓ ✓ dimanche prochain	= 2
✓ au bout d'une heure	= 1
✓ une heure plus tard	= 1
✓ il y a une semaine	= 1
✓ depuis une semaine	= 1
✓ (à) demain	= 1
✓ (à) bientôt	= 1
✓ (à) ce soir	= 1
✓ (à) tout à l'heure	= 1
✓ aujourd'hui	= 1
✓ hier	= 1
✓ ✓ ce soir-là	= 2
✓ ✓ en même temps	= 2
✓ ✓ au même instant	= 2
✓ ✓ en ce moment	= 2

Page 22	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

✓ ✓ ✓	à ce moment-là	= 3
✓ ✓	pendant ce temps	= 2
✓ ✓	pendant des heures	= 2
✓ ✓	après quelques moments	= 2
✓	après 5 minutes	= 1
✓ ✓	quelques minutes après	= 2
✓ ✓	quelques minutes plus tard	= 2
✓ ✓	une demi-heure plus tard	= 2 (une demi heure plus tard = 1)
✓	de bonne heure	= 1
✓ ✓	c'était trop tard	= 2 only ✓ as an expression: trop tôt, trop tard
✓ ✓ ✓	But 'Il est trop gros'	= 3
✓ ✓	il était tard	= 2
✓ ✓	il faisait nuit/noir	= 2
✓ ✓	il faisait sombre	= 2
✓	de temps en temps	= 1
✓	jeudi matin	= 1
✓	le lendemain	= 1
✓	le soir	= 1
✓	le matin	= 1

Page 23	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

✓ ✓
à dix heures = 2

✓ ✓
il est dix heures = 2

✓ ✓ ✓ ✓
à dix heures vingt/et quart/et demie = 2

✓ ✓ ✓
à dix heures moins cinq = 3

✓ ✓ ✓
à dix heures moins le quart = 3

✓ ✓
il est dix heures vingt/et quart/et demie = 2

2 Weather

✓ ✓
Il fait beau = 2

✓ ✓
Il faisait beau = 2

✓ ✓
Il faisait du soleil = 2

✓ ✓
Il fait du vent = 2

✓ ✓
Il faisait un temps splendide = 2

3 Phrases with avoir = 2 (1 for correct expression, 1 for correct s. v. accord)

✓ ✓
j'ai assez de = 2

✓ ✓ ✓
j'ai mal à la jambe = 3

✓ ✓ ✓ ✓
j'ai parlé de toi à Pierre = 4

✓ ✓
j'ai besoin d'un stylo = 2

✓ ✓
j'ai besoin des livres = 2

✓
j'ai besoin de les livres = 1

Page 24	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

✓ ✓
j'avais faim = 2

✓
j'avais de la chance = 1 (if wrong tense)

✓ ✓
j'ai eu de la chance = 2

✓ ✓ ✓
j'avais confiance en eux = 3

✓ ✓ ✓
j'en ai assez = 3

4 Numbers

un, deux, trois, etc. = 1 if correctly used with plural noun

✓
une fois = 1

premier, second, etc. = 1

✓
neuf heures = 1

9 h = 0

✓
moins 25 = 1

✓
deux examens = 1

✓ ✓
deux frères/deux sœurs = 1

5 Ages

✓ ✓ ✓
Quel âge avez-vous? = 3 (1 for quel, 1 for inv., 1 for s.v. accord)

✓ ✓
J'ai seize ans = 2

✓ ✓
une fille de trois ans = 2

Page 25	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

6 Miscellaneous

✓ il y a	= 1
✓ ✓ y a-t-il	= 2
✓ ✓ il y en a un/une	= 2
✓ ✓ n'est-ce pas?	= 2
✓ peut-être	= 1
✓ s'il vous/te plaît	= 1
✓ Eh bien	= 1
✓ D'accord	= 1
✓ Zut (alors)	= 1
✓ Mon dieu	= 1
✓ parce que	= 1
✓ Bonjour	= 1
✓ Au revoir	= 1
✓ ici	= 1
✓ là	= 1
✓ ✓ C'est à dire	= 2
✓ ✓ de mon/son mieux	= 2
✓ ✓ ✓ ✓ quoi que ce soit	= 4
✓ ✓ à toute vitesse	= 2

Page 26	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

✓ ✓ à toutes jambes	= 2
✓ Ça va?	= 1
✓ Oui, ça va	= 1
✓ bien sûr	= 1
✓ ✓ cela fait	= 2
✓ ✓ chemin faisant	= 2
✓ ✓ ✓ sans rien/mot dire	= 3
✓ ✓ je vous en prie	= 2
✓ ✓ ✓ aussitôt dit, aussitôt fait	= 3
✓ ✓ après la pluie le beau temps	= 2
✓ ✓ ✓ ✓ tout est bien qui finit bien	= 4
✓ ✓ ✓ aussitôt que possible	= 3
✓ ✓ ✓ aussi vite que possible	= 3
✓ ✓ voici comment	= 2
✓ en fonction	= 1
✓ ✓ en fonction de	= 2
✓ ✓ ✓ en fonction de ça	= 3
✓ ✓ Que faire?	= 2
✓ ✓ n'importe quoi/qui	= 2

Page 27	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	2

✓ parce qu	= 1
parce-que	= 0
✓ ✓ comme ça	= 2
✓ ✓ après ça	= 2
✓ beaucoup de	= 1
quelque fois	= 0

General notes

- Punctuation** – incorrect punctuation will be tolerated.
- Spellings** – incorrect use of capitals will be tolerated.
– missed out or superfluous accents will be tolerated except past participle accents and where meaning would be obscured.
- Repetition** – rule of three, i.e. that only the first three examples of identical lexis and structure in identical circumstances will be rewarded. This includes 'je voudrais' and the present and imperfect tenses of 'être' and 'avoir'.
- Accuracy** – no ticks awarded for letter endings (appris par cœur):
A bientôt, Ton ami, Ecris-moi vite, Je t'embrasse
– ticks awarded for letter openings:
✓
Cher André
✓
Chère Annie
✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Merci de ta gentille lettre qui m'a fait très plaisir
(but no marks for communication)

Conversion Table for 0520/02

Number of ticks Maximum 20	Mark out of 5 (for Accuracy of Language)
20+	5
16-19	4
12-15	3
8-11	2
4-7	1
0-3	0

CAMBRIDGE
INTERNATIONAL EXAMINATIONS

June 2003

INTERNATIONAL GCSE

MARK SCHEME

MAXIMUM MARK: 100

SYLLABUS/COMPONENT: 0520/03

**FOREIGN LANGUAGE FRENCH
Paper 3 (Speaking)**



Page 1	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	3

Marking: General Principles

- 1 You are urged to use the full range of marks, bearing in mind that it is not necessary for a candidate to be of native speaker standard in order to be given maximum marks within any single category.
- 2 The general approach is a positive one and you should award marks based on what the candidate can do rather than deducting marks for errors.
- 3 Above all else, please be consistent in your marking. The moderation process allows for adjustments to be made to consistently harsh or consistently generous marking. If you are unsure of the mark to award, err on the side of generosity.

TABLE A – Test 1: Role Plays (30 marks)

This part of the examination is primarily a test of the candidate's ability to communicate needs, information, requests, etc. in plausibly life-like situations. Intelligibility is therefore of greater importance than grammatical or syntactic accuracy. However, verbal communication only will be assessed: credit will not be given for gestures, facial expressions or other non-verbal forms of communication. The use of appropriate register and correct idiom will be rewarded. The teacher/examiner will play the part of a patient and well-disposed foreigner with no knowledge of the candidate's first language.

Each of the ten tasks to be performed in the examination will be assessed on the scale below. Candidates will be required to give natural responses, not necessarily in the form of "sentences": short answers, if appropriate to the task, could be awarded 3 marks.

Marks are awarded as follows:

An accurate utterance that not only conveys the meaning, but is expressed in native idiom and appropriate register. Minor errors (adjective endings, use of prepositions, etc.) are tolerated. The utterance is intelligible and the task of communication is achieved.	3
The language used is not necessarily the most appropriate to the situation and may contain inaccuracies that do not obscure the meaning.	2
Communication of some meaning is achieved, but the native speaker would find the message ambiguous or incomplete.	1
The utterance is unintelligible to the native speaker.	0

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	3

**TABLE B – Tests 2 and 3: Topic Conversation and General Conversation
(2 × 30 marks)**

Scale (a) Comprehension/responsiveness. This assesses the candidate's response in terms of comprehension of the teacher/examiner, immediacy of reaction/response, fluency of response, presentation of material in the topic.

Scale (b) This assesses the linguistic content of the candidate's answers in terms of the complexity, accuracy and range of structures, vocabulary and idiom.

NB. This table is used for Tests 2 AND 3.

Category		Mark
Outstanding	(a) Not necessarily of native speaker standard. (b) The highest level to be expected of the best IGCSE candidates.	14-15
Very good	(a) Generally understands questions first time, but may require occasional re-phrasing. Can respond satisfactorily to both straightforward and unexpected questions. (b) Wide range of mostly accurate structures, vocabulary and idiom.	12-13
Good	(a) Has no difficulty with straightforward questions and responds fairly well to unexpected ones, particularly when they are re-phrased. (b) Good range of generally accurate structures, varied vocabulary.	10-11
Satisfactory	(a) Understands straightforward questions but has difficulty with some unexpected ones and needs some re-phrasing. Fairly fluent, but some hesitation. (b) Adequate range of structures and vocabulary. Can convey past and future meaning; some ambiguity.	7-9
Weak	(a) Has difficulty even with straightforward questions, but still attempts an answer. (b) Shows elementary, limited vocabulary and faulty manipulation of structures.	4-6
Poor	(a) Frequently fails to understand the questions and has great difficulty in replying. (b) Shows very limited range of structures and vocabulary.	0-3

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	3

TABLE C – Impression (10 marks)

Very good pronunciation, intonation and fluency; an occasional slight mistake or hesitation. Not necessarily of native speaker standard.	9-10
Good pronunciation and fluency; makes a fair attempt at correct intonation and expression; some mistakes and/or hesitation.	7-8
A fair degree of fluency and accuracy in pronunciation despite quite a number of errors; some attempt at intonation and expression.	5-6
Conveys some meaning despite a lack of fluency and many errors; pronunciation strongly influenced by first language.	3-4
Many gross errors; frequently incomprehensible.	1-2

CAMBRIDGE
INTERNATIONAL EXAMINATIONS

June 2003

INTERNATIONAL GCSE

MARK SCHEME

MAXIMUM MARK: 50

SYLLABUS/COMPONENT: 0520/04

**FOREIGN LANGUAGE FRENCH
Paper 4 (Continuous Writing - Extended)**



Page 1	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	4

25 marks per question. Each question is marked over a maximum of 140 words.

1 Communication: 5 marks

Put a stroke in the left hand margin for each of the 5 relevant points.
Record 0 for a failure to score a point.

2 Language: 15 marks

Examiners are required to award ticks beside each Marking Unit which is substantially correct. Errors are not to be indicated. The total number of ticks should be recorded at the foot of the page and converted to a mark out of 15 using the Conversion table at the end of the mark scheme.

3 General Impression: 5 marks

The pro rata mark based on the Language mark should serve as the first guide. This mark should be adjusted up or down by one mark where this is justified by positive or negative qualities of the candidate's work.

0-1 Does not rise above the requirements for the Directed Writing Task in Paper 2.

2 Fairly good use of idiom, vocabulary, structures and appropriate tenses.

3 Good use of the above.

4 Very good use of the above.

5 Excellent use of the above.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	4

Counting words

- (a) In letters ignore any address or date. Ignore also any title that the candidate has invented. No marks may be gained for the above.
- (b) Count up to exactly 140 words. Award no more marks thereafter, either for Communication or Language. But see note (e).
- (c) Our definition of a word is a group of letters surrounded by a space. A group of letters containing a hyphen or an apostrophe is regarded as one word.
- l'homme = one word la dame = two words
 Qu'est-ce que c'est? = three words Il y a = three words Y a-t-il...? = two words
- (d) All numbers count as one word each whether written as figures or as words.
- 21 = one word
 Vingt et un is treated as one word
- (e) When the 140th word splits a Marking Unit, award a mark for the unit if correct in spite of (b).
- ...avec || mon ami. Record a tick for avec.
- (f) Indicate the 140th word by ||.

Repetition of material printed in the rubric

Such sections of the rubric which might score no marks for language are discussed at the Examiners' Coordination Meeting.

Irrelevant material

In the case of a deliberately evasive answer which consists almost entirely of irrelevant material exploited in defiance of the rubric, a score of 0/25 is given. These are rare in IGCSE. The genuine attempt to answer the question that fails due to a misunderstanding of the rubric will normally lose Communication marks but will score for Accuracy and Impression. Examiners in doubt should contact the Principal Examiner during the marking period. When part of an answer is clearly irrelevant, include such material in the word count, but bracket it and award no Accuracy marks.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	4

MARKS FOR RELEVANT COMMUNICATION

Question 1

Do not award Communication marks for elements expressed in inappropriate tenses:

e.g. *L'an dernier je passe les vacances en France* = 0 for communication (and do not tick *je passe* for language)

However tolerate the use of the present tense for a future event when it is implied by the context:

e.g. *L'an prochain je passe les vacances en France* = 1 for communication (and do tick *je passe* for language)

A maximum of 5 marks is available for each of the two questions. Marks are to be awarded for the following points:

- | | | | |
|------------|-------|---|-------|
| (a) | (i) | Any detail describing school life | 1 |
| | (ii) | Preferred element of school life + one reason | 1+1 |
| | (iii) | Any detail of planned programme | 1 |
| | | One further mark to be awarded for an additional detail for (i), (ii) or (ii) | 1 |
| (b) | (i) | One advantage of the Centre | 1 |
| | (ii) | One disadvantage | 1 |
| | (iii) | Your opinion | 1 |
| | | Two further marks to be awarded for additional details for (i) or (ii) (iii)
(no section may score more than two marks in total) | 1 + 1 |

Question 2

When a narrative is required in past tenses and the candidate responds using the present or another inappropriate tense, withhold all Communication marks which would relate to material expressed in such tenses. The verbs in these cases do not receive ticks for language, but other units are to be marked in the usual way.

A maximum of 5 marks is available. Marks are to be awarded for the following points:

- | | | |
|-------|---|-------|
| (i) | One activity in which you participated during a school trip (e.g. 'we went to Paris', or 'we went canoeing') | 1 |
| (ii) | A negative reaction (e.g. 'we hated it' or 'it was horrible', etc.) | 1 |
| (iii) | Why you felt you had a bad experience (e.g. 'Paris was crowded' or 'the canoeing was dangerous') | 1 |
| | Two further marks to be awarded for additional details for (i) or (ii) (iii)
(no section may score more than two marks in total) | 1 + 1 |

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	4

LANGUAGE MARKS

General Comments

This positive marking scheme is intended to reward both accuracy and ambition. No marks are deducted for errors. There is no 'impression marking'.

Marking Units

A tick is awarded for a correct Marking Unit of which each element is correct. The tick is recorded over the scoring word eg *mon* (1) *ami*

A Marking unit may consist of the correct use of any of the following items:

- A noun or pronoun + verb. Extra marks are available for the use of negative expressions and the interrogative.
- A verb used as an infinitive, with or without a preposition
- A noun or pronoun + adjective or adjectival phrase or partitive
- A noun or pronoun + preposition or prepositional phrase
- Any pronoun other than subject pronouns and reflexives
- All adverbs (except *très* and *bien*)
- All conjunctions

See below for details

Inaccuracies in the use of Accents, Hyphens and Punctuation are ignored.

E.g. *Mon pere* = 1 tick. *Son grandpere* = 1 tick. *Aujourdhui* = 1 tick.
L'ami Anglais = 1 tick. *Il à tête phoné* (sic) = 1 tick. *Il a du partir* = 2 ticks.

However, an exception is made with *-er* verbs. We insist on the *é* on the past participle in a compound tense and the absence of such an accent in the present tense.

E.g. *Il a parle* = 0. *Il parlé* = 0. *Il a parlè* = 0

No credit is given in cases such as *...que il* or *...de Alain*, though *qu'il* for *qu'il* is tolerated.

Units containing consequential errors are not rewarded.

E.g. *le voiture bleu s'est arrêté* = 0

However, if two marks or more are lost due to a minor error of spelling or a faulty gender, the Examiner should place + in the right hand margin and take it into account when awarding the Impression Mark.

Misspelling of proper nouns in the case of a person's name or a town or place other than a country should be tolerated.

E.g. *...avec Piere* = 1. *...à Lyons* = 1. However, *...en Angletere* = 0

Allow the use of *tu* or *vous* in informal letters. In the case of inconsistencies, reward the most frequently used. Disallow the use of *tu*, *ton* etc in formal letters. Also disallow glaringly inappropriate register.

Formal letters: disallow such as *Salut!*, *Amicalement*.

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	4

Informal letters: disallow such as *Veillez agréer...*

Allow the use of the past historic in narratives in Question 2 and tolerate inconsistencies (i.e. varying with the perfect tense). Treat such inconsistency with – in the right hand margin. Disallow the past historic in Question 1.

Do not reward 'letter etiquette' for Language in Question 2 when a letter is not required.

Letter Etiquette

Reward with a tick for Language, the use of *Monsieur* or *Madame* at the start of a formal letter. Also award one tick for *Cher Monsieur* or *Chère Madame* in a formal letter and *Cher Alain* etc in an informal letter. Greetings such as *Salut* or *Bonjour* gain ticks in informal letters only and formal endings (*Veillez agréer*, etc.) do not score in informal letters.

In addition award ticks for Language up to a maximum of 5 for prelearnt preamble such as:

Merci de ta lettre qui m'a fait grand plaisir (Max 5)

Thereafter ignore everything not related to the task set.

NB. These *politesses* may occur at the end of the letter. If they do, reward to a maximum of 5.

Letter Ending

Allow a maximum of 3 marks for all formal and informal *politesses*

Veillez agréer, etc. Max 3

Réponds-moi bientôt. Je t'embrasse, etc. Mark for language in the normal way up to a maximum of 3 ticks. This is in addition to the marks awarded for the *politesses* described above.

Tolerances

When a verb is governed by multiple subjects, tolerate if either is correct.

E.g. *Le femme et son mari (1) sont partis (1)*

When an adjective or a preposition is dependent on two or more nouns, tolerate if one is correct.

E.g. *Le femme et l'homme étaient (1) fatigués (1)*
...avec (1) le femme et l'homme

When an incorrect subject governs two verbs (each correct), the second is ticked

E.g. *Le femme est sortie et a regardé (1)*

When a sentence begins with *Aussi* which is intended to mean 'Also' it should be ticked. However *Parce que...* (= *puisque*) will not be tolerated at the beginning of a sentence.

No credit is usually given to the occasional correctly spelt item in a sequence which makes no sense in French. However, recognisable discreet items such as *mon père* may be rewarded in such a context.

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	4

When the gender of the writer is variable, tick only the most frequent. Always accept the declared gender of the writer when marking agreements and ignore the name on the front of the script and at the end of the letter.

Accept the use of either *tu* or *vous* in informal letters, but do not reward *tu* in formal letters.

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	4

A VERBS

1 Subject (noun or pronoun) + any finite verb correct = 1 (if all elements are correct)

j'ai un ami	= 1	j'ai mangé	= 1	L'enfant a pleuré	= 1
je aime	= 0	je me suis levé	= 1	L'arbo est tombé	= 0
elle est allée	= 1	elle est allé	= 0	Le porte s'ouvre	= 0
j'ai mange	= 0	elle s'est coucheé	= 1	Il sont arrivés	= 0

Insist on correct agreement in cases such as:

je les (1) ai trouvés (1)	la voiture que (1) papa a achetée (1)
je les (1) ai trouvé (0)	la voiture que (1) papa a acheté (0)

2 Imperative = 1

Viens! = 1 Dépêchez-vous! = 1 Ne touche pas! = 2

3 Participle (past or present) = 1

En arrivant = 1 une fois arrivé il... = 1
However ...Ayant fini = 2

4 Verb + infinitive = 1 + 1

je veux (1) sortir (1)	il a décidé (1) de sortir (1)
je veut (0) sortir (1)	il a décidé (1) à sortir (0)
je veux (1) sortier (0)	

5 Preposition + verb = 1

sans hésiter = 1 avant d'entrer = 1

However, an exception is made: Il est en train de jouer = 3
après avoir fini = 2 après avoir parler = 1
après s'être levé = 2

NB. Avant de partir (0) le téléphone a sonné (1) (Unrelated)

6 Inversion = 1 + 1

'Bonjour' (1) a-t-il dit (2)	Correct verb + inversion 1 + 1
'Bonjour' (1) a-t-il dis (1)	Incorrect verb + inversion 0+ 1
'Bonjour' (1) il a dit (1)	Correct verb form + no inversion 1 + 0
Peut-être (1) avait-il raison (1 + 1)	

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	4

7 Passive

Reward by usual rules.

Elle a été (1) attrapée (1)

Nous avons été (1) suivis (1)

Elle a été (1) attrapé (0)

Nous avons été (0) suivis (1)

8 Negatives

Reward a negative expression with one tick when correctly placed provided that the verb is an attempt at the appropriate tense.

Ils ne jouent pas = 2

Elle ne fait rien = 2

Elle ne écoute pas = 1 (for verb)

Je n'ai pas fini = 2

Je n'ai vu personne = 2

Je ne parles pas = 1 (for negative)

If the wrong tense is used involving the confusion of a simple tense and a compound tense the negative should not be ticked.

Il ne jouait pas (when the perfect tense is required) = 0

However: Il n'a pas joué = 1 for the negative (when a Pluperfect is required)

Similarly: Il ne vient pas = 1 for the negative (when a Future is required)

A negative may be rewarded when it stands alone

Personne. (1) Jamais. (1) Rien. (1)

9 Interrogatives

Award one tick for an interrogative, even if the verb is faulty.

(i) Tu viens? = 2

Tu ne viens pas? = 3

Tu viens. = 1 (no question mark)

(ii) Viens-tu? = 2

normally

Est-ce que (1) tu viens? (1)

Viens-tu. = 2 (punctuation not penalised)

(iii) Interrogative adverbs score 1 tick separately.

Où? = 1 Quand? = 1 Comment? = 1 Pourquoi? = 1 Combien? = 1

Où (1) vas-tu (2)? = 3

Comment (1) vas-tu? (2) = 3

Où (1) est le chat? (1 + 1) = 3

Comment (1) ça va? (2) = 3

B NOUNS

A noun with a definite or indefinite article does not score. No credit is given to a noun with a number.

le chien = 0 un oiseau = 0 les enfants = 0 deux maisons = 0 50 francs = 0

A noun may be part of a Marking Unit as illustrated below.

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	4

1 Subject + verb = 1

See above in (A): Le garçon est sorti = 1

A faulty gender or a spelling error in the subject noun or pronoun will invalidate the unit:

Le gens or Il sont arrivés = 0 Des professeurs ont... = 0
Cette fromage est (0) bon/bonne (0)

When the relative qui is used after a noun the noun is treated as the subject:

Le monsieur qui (1) parle (1) Le monsieur que parle (1)
Le monsieur qui (1) parle (0)

2 Preposition (+ article) + noun = 1

à Paris = 1 dans la cuisine = 1 avec Paul = 1
au cinéma = 1 à côté (1) de mon ami (2) = 3 pour ce monsieur = 2

le/la chambre des (1) enfants/du (1) garçon/de la (1) dame/d'(1)Alain = 1 each
(despite faulty gender of chambre)

A faulty gender or spelling will invalidate the unit

à la village = 0 pour ce monsieur = 0 avec ma frère = 0
avec cette monsieur = 0
avec de la pain = 0

3 Noun/pronoun + adjective = 1

Le petit bateau = 1 Il est heureux = 2
La petit(e) bateau = 0

Treat as common adjectives all possessives, interrogatives, demonstratives and partitives.

mon ami = 1 quel homme(?) = 1 ce chapeau = 1
du gâteau = 1 des enfants = 1 de la chance = 1
de l'argent = 1 Je n'ai plus/pas (2) d'argent (1) = 3

NB. de petits villages = 2 des petits villages = 1 (one error)
(Not strictly logical but this seems the kindest way to treat this)
des petites villages = 0 (two errors) de petites villages = 1 (one error)

A noun/pronoun + adjective unit is not invalidated by an adjacent faulty element:

E.g. avic mon ami = 1 mon ami arrives = 1 mon ami anglaise = 1

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	4

4 Expressions of quantity + noun = 1

Both elements must be correct.

un kilo de cerises = 1 un kilo de pomme = 0 une kilo d'oranges = 0
 un paquet de café = 1 un paquet du café = 0 beaucoup d'argent = 1
 la plupart de gens = 1 combien de mes amis(?) = 2 assez de courage = 1

Quantities with prepositions, adjectives and verbs:

avec beaucoup (1) de (1) petits (1) enfants = 3
 avec beaucoup (1) de (1) petit enfants = 2
 avec beaucoup (1) des petits (1) enfants = 2
 avec beaucoup (1) de enfants = 1
 avec beaucoup de petits (1) enfants = 1
 avec beaucoup (1) de petits enfants = 1
 beaucoup de gents sont arrivés = 0
 beaucoup de gens sont arrivés = 0

C ADJECTIVES

1 Noun/pronoun + adjective = 1

Each element must be correct for the unit to gain a tick. The adjective must be in the correct form and position. See above in (B).

le beau jardin = 1 le jardin est beau = 2 il est beau = 2 il sont beaux = 0
 des oiseaux bleus = 2 ces petits oiseaux bleus = 3 les bleus oiseaux = 0
 la jour est beau = 0 (gender invalidated) la belle jour = 0 le beau cheval = 0
 Il est (1) fatigue (sic) (1) = 2

2 Noun + adjectival phrase = 1

la salle de bains = 1 la salle à manger = 1 le salle à manger = 0
 la chaise en bois = 1 les pommes de terre = 1

3 Faulty adjectives do not invalidate other units

ses (1) jolis fleurs = 1 le petite train arrive (1) = 1
 aux (1) grand magasins = 1

4 Adjectives used as nouns = 0

les riches = 0 les Français = 0 l'important (0) c'est (1) que... = 1

5 Comparatives and superlatives

aussi... (que) = 1 plus... (que) = 1 moins... (que) = 1

Il est (1) plus grand (1) que (1) Papa
 Il est (1) aussi grand (1) que (1) moi (1)
 Il est (1) moins grand (1) que (1) moi (1)

Il n'est (1) pas (1) si grand (1) que (1) Papa = 4
 Pierre est (1) petit (1) mais Paul est (1) plus (1) petit (1) = 5

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	4

Il est (1) meilleur (1) que (1) l'autre = 3
 l'homme le plus riche = 2 les plus riches = 1

D PRONOUNS

All pronouns other than subject pronouns (je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles, on, ce) and reflexives are ticked when used correctly

1 Object Pronouns = 1

Il me regarde = 2	Il t'a vu = 2
Il a vous parlé = 1 (for the verb)	Je le lui vends = 3
Il lui écoute = 1 (for the verb)	Il nous cherches = 1 (for the pronoun)
Je les ai vu = 1 (for the pronoun)	Je vais les voir = 3
Il la veut voir = 2 (for verbs)	Je te le donne = 3
Je le te donne = 1 + 1 = 2	

2 y and en = 1

J'y vais = 2 J'en ai acheté = 2 J'en ai besoin = 2 J'en ai trois = 2
 See (H) Expressions for Il y a...

3 Disjunctive or Emphatic Pronouns = 1

chez moi = 1 (for both preposition and pronoun) avic moi = 0
 Moi je préfère... = 2 moi-même = 1

4 Demonstrative Pronouns = 1

celui, celle, ceux and celles = 1
 Mon cheval et celui de Pierre = 3 Celle-là = 1 Ceux que j'ai achetés = 3

5 Possessive Pronouns = 1

le mien, le tien, etc. = 1

6 Relative Pronouns = 1

Reward qui, que (qu'), dont, ce qui, ce que, lequel, etc. = 1

le chien qui (1) dort (1) = 2	la chien qui (1) dort (0) = 1
le livre que il veut (1) for verb	Dis-moi ce qui se passe = 4
dans lequel = 1	Le monsieur qui (1) parle (1)
Le monsieur qui (1) parle (0)	Le monsieur que (0) parle (1)

7 Interrogative Pronouns = 1

Qui a parlé? = 3
 Qu' (1) est-ce que (1) tu penses? (1) = 3
 Que penses-tu? = 3
 Avec quoi? = 1

Page 12	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	4

Pour qui? = 1

De quoi as-tu besoin? = 3 (Preposition + Pronoun = 1)

Lequel préfères-tu? = 3

8 Indefinite Pronouns = 1

chacun(e), cela, tout, quelqu'un, quelque chose, rien, personne, ceci and ça = 1
except with prepositions

Chacun pour soi = 2 Ça ne te regarde pas = 4 J'aime ça = 2

NB. Exceptionally ça is treated as a part of a unit in the discrete phrase
ça va = 1, Ça va? = 2.

However ça va coûter cher = 4

Preposition + impersonal pronoun = 1: Comme ça = 1

E PREPOSITIONS

1 With verbs

sans attendre = 1

avant de commencer = 2

2 With nouns

en voiture = 1

avec l'enfant = 1

avec Alain = 1

See **(B) Nouns** for other examples

à pied = 1

Voilà Maman = 1

Voici Papa = 1

3 With pronouns

avec lui = 1

pour moi = 1

sans rien = 1

près de chez nous = 2

quant à elle = 1

le voici = 1

les voilà = 1

4 In a phrase

au milieu de la foule = 2

en face de la cathédrale = 2

à côté du bistrot = 2

loin du village = 1

F ADVERBS

All adverbs and adverbial phrases used correctly gain one tick except 'très' and 'bien'.

Il parle trop vite = 3

d'habitude = 1

Il habite très loin = 2

tout près = 1

Il ne conduit pas assez vite = 4

comme d'habitude = 2

près d'ici = 1 (one idea)

ici/là = 1

Page 13	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	4

G CONJUNCTIONS

All conjunctions used correctly receive a tick except 'et' and 'mais'.

pendant qu'il attendait... = 2	parce que = 1
comme il voulait sortir... = 3	Elle sait que = 2
Il dit qu'il viendra = 3	

H EXPRESSIONS

1 Time

dimanche	= 1	le soir (in the evening)	= 1
le dimanche	= 1	de bonne heure	= 1
dimanche prochain/dernier	= 1	en ce moment	= 1
dimanche matin	= 1	à ce moment-là	= 1
tard/tôt	= 1	à dix heures	= 1
trop tard/plus tard	= 1	il est dix heures	= 1
(à) demain	= 1	à dix heures vingt	= 2
(à) tout à l'heure	= 1	à dix heures et quart	= 2
(à) bientôt	= 1	à/après/avant/vers dix heures et demie	= 2
hier/hier soir	= 1	à dix heures moins le quart	= 2
demain/demain matin	= 1	une demi-heure	= 0
le lendemain (matin)	= 1	le 6 juin (in the body of the answer)	= 1
tant pis	= 1	sur le 6 juin	= 0
de temps en temps	= 2	en même temps	= 1
tout de suite	= 1		

2 Weather

Treat expressions with 'faire' by usual rules as follows:

Il fait (1) beau/froid/chaud/gris, etc. (1) = 2	Il fait du vent/soleil, etc. = 2
Il fait un temps splendide, etc. = 2	Il y a du brouillard, etc. = 2
Il pleut = 1	Il pleut à verse = 2

3 Avoir expressions

Il a vingt/20 ans = 1	J'ai faim/froid/chaud, etc. = 1
-----------------------	---------------------------------

4 Miscellaneous

il y a	= 1	bien sûr/bien entendu	= 1
n'est-ce pas?	= 1	je vous en prie	= 1
peut-être	= 1	aussitôt dit aussitôt fait	= 1 + 1 = 2
s'il te/vous plaît	= 1	aussitôt que possible	= 2
Eh bien	= 1	n'importe quoi	= 2
c'est à dire	= 1	le plus tôt possible	= 2
à mon avis	= 1	c'est dommage	= 1
un peu (TC)	= 1	merci (beaucoup)	= 1
à toute vitesse	= 1	merci de la lettre	= 2
près de chez moi	= 2	tout près	= 1
moi aussi	= 1	ça m'est égal	= 2

Page 14	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0520	4

5 Greetings and expletives

Bonjour/Au revoir/Salut, etc. = 1 Mon dieu/Zut (alors)!/Oh là! là! etc. = 1

Treat valedictions as language. (Max 3)

Conversion Table for 0520/04

Number of ticks Maximum 60	Mark out of 15 (for Accuracy of Language)	Pro rata (General Impression)* Max 5
60+	15	5
55-59	14	5
51-54	13	4
48-50	12	4
45-47	11	4
42-44	10	3
38-41	9	3
34-37	8	3
30-33	7	2
26-29	6	2
22-25	5	2
19-21	4	1
15-18	3	1
11-14	2	0
7-10	1	0
0-6	0	0

Grade thresholds taken for Syllabus 0520 (Foreign Language French) in the June 2003 examination.

	maximum mark available	minimum mark required for grade:			
		A	C	E	F
Component 1	48	36	23	13	9
Component 2	65	48	30	20	15
Component 3	100	83	63	45	38
Component 4	50	38	23	13	8

The threshold (minimum mark) for B is set halfway between those for Grades A and C.
 The threshold for D is set halfway between those for Grades C and E.
 The threshold for G is set as many marks below the F threshold as the E threshold is above it.
 Grade A* does not exist at the level of an individual component.